

# Das ist Peine

Eine Stadt stellt sich vor.

*A Town presents itself  
to the world.*





# Die Stadt

## The town

|                    |   |
|--------------------|---|
| Name               | Peine   |
| Alter              | hoch in den Siebenhundertern (Geburtsurkunde anno 1223 ausgestellt)                             |
| Vater              | Graf Gunzelin von Wolfenbüttel  |
| Größe              | 50.000 Einwohner, meist in den besten Jahren, denn zwei Drittel sind schon 18 und noch nicht 64 |
| Paten              | Wolf und Eule   |
| Lage               | Zwischen Harz und Heide, Hannover und Braunschweig  |
| Gesundheitszustand | putzmunter  |
| Aussehen           | mit vielen hübschen Zügen   |
| Merkmale           | liebenswürdiger Charakter, immer in Bewegung  |
| Zukunftsaussichten | Optimal. Eine Stadt zum Leben, eine Stadt mit besonderem Reiz.                                  |

Gestatten, Peine! Und: Herzlich willkommen!

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Name                     | Peine  |
| Age                      | well over 700 years old (birth certificate issued 1223)  |
| Founding Father          | count Gunzelin of Wolfenbüttel   |
| Size                     | Almost 50,000 inhabitants, the majority of whom are in their prime of life, two thirds having reached the age of 18, but are still under 64                            |
| Symbolic animals         | wolf and owl   |
| Geographic location      | Peine is situated between the Harz Mountains to the south and the Lüneburg Heath to the north and between the cities of Hanover to the west and Brunswick to the east. |
| State of health          | very much alive!   |
| Appearance               | There are many attractive sides to Peine.  |
| Distinguishing features  | a pleasant personality, always on the move   |
| Prospects for the future | Optimal. Peine is a town to be lived in, a town with particular charm.   |

Kindly permit us to introduce to you with a hearty welcome to Peine, a town we are proud to present!



# Die Menschen

## The people

Peine, eine Stadt mit allem, was dazu gehört. Vor allem Peiner gehören dazu. Das sind **aufgeschlossene Menschen**, die auf ihre Stadt **stolz** sind.

Sture Niedersachsen? Nicht die Bohne! Sie haben Lebensart. Sie machen die Peiner **Wirtschaft stark**, aber sie sind gern auch mal **aus dem Häuschen**, wenn gemeinsam gefeiert wird. Das geht besonders gut, wenn Freischießen ist, ein Straßenfest, Kneipenbummel, ein BoBelturnier oder Vereinsvergnügen, eine Garten-Party oder wenn „nur mal so“ ein „offenes Bier“ gefragt ist.

Peine, a town with everything it takes to constitute one – above all its citizens. The people of Peine are **broad minded** and **rightly proud of their town**. And are the people of Peine typical stubborn Lower Saxons? **Not a bit!** They contribute so much to the **strength of the town's economy**, but they also know how to relax and **celebrate together**. They celebrate particularly well at the „Freischießen“ festival, at a city festival, when on a pub tour, at a street bowling match or simply when they wish to enjoy a beer together.

# Die Geschichte

## The history

Hier und da wird Geschichte sichtbar und dann lässt ihr Hintergrund sich in **bronzenen „Büchern“** nachlesen. Als die Geburtsurkunde der Stadt noch nicht ausgestellt war, gab es im 10. Jahrhundert schon die **Burg des Grafen Pagin**. Zu deren Füßen baute besagter Gunzelin, von dem die Stadt den **Wolf in ihr Wappen** übernahm, eine Ansiedlung, die sehr begehrt werden sollte. Leider, muss man sagen, denn die benachbarten Herrscher versuchten immer wieder, sich ihrer zu bemächtigen.

Das wäre auch gelungen, hätten die Peiner sich nicht so wacker geschlagen. Von ihrer Standhaftigkeit war auch ein Vogel überzeugt und blieb trotz der anstürmenden Feinde seelenruhig im Nest sitzen. Es war **eine Eule**. Der Nachtvogel hat es den Peinern seither angetan. Sie lieben es, ihm Denkmäler zu setzen und sind nicht böse, wenn Peine als **Eulenstadt** bezeichnet wird.

In certain places history becomes visible and can be read about in **„bronze books“**. As far back as the 10th century, before the town's **„birth certificate“** was issued, **Count Pagin's castle** already existed. At the foot of the castle aforesaid Gunzelin, whose **symbol, the wolf**, was adopted by the town for its coat of arms, founded a settlement which was to become a very desirable site – unfortunately, we must add, as the rulers from the region nearby constantly attempted to make it their own.

They would have succeeded in doing so if the inhabitants of Peine had not defended themselves so valiantly. **An owl** was so convinced of the Peine citizens' steadfastness that despite the fierce enemy assaults it remained sitting calmly in its nest. Since then **the night bird** has occupied a place of honour in the minds of the people of Peine. They love to erect monuments to its memory and do not take it amiss when outsiders refer to Peine as **„Owl Town“**.



Die Peiner pflegen ihr Stadtbild, denn sie empfinden Peine als ihre **gemeinsame Wohnung**. Selten sind auf engem Raum so gepflegte Hausfassaden zu sehen wie gerade hier. Darin drückt sich ein Stück **Traditionsbewusstsein** ebenso aus wie Stolz auf Besitz und ein Verantwortungsgefühl der **Gemeinschaft** gegenüber.

Die eigenen vier Wände müssen auch **von außen schön** sein, weil sie Teil der Stadt sind. Peine hat sich gemütlich eingerichtet. Fachwerkfassaden gehören dazu, einladende **Plätze**, ruhige **Parks**, belebte **Einkaufsstraßen**, pulsieren des Leben und ruhiges Wohnen.

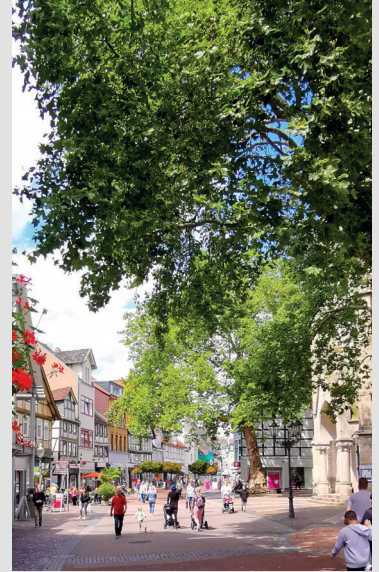
The people of Peine take good care of their townscape for they regard Peine as their **mutual home**. There are few places elsewhere that one can find so many well looking after building facades in such close proximity to each other. These give expression to the people's **consciousness** of their **town's traditions** as well as to their pride of possession and to their feeling of responsibility towards the rest of the **community**.

In the privacy of one's home must be pleasing not only internally, but also **externally** since they are part of the town as a whole. Peine has created for itself an atmosphere of wellbeing with its pleasant **town squares**, quiet **parks**, busy **shopping streets**, pulsating town-life and peaceful lifestyle.



# Die Wirtschaft

## The economy



Zu einer lebenswerten Stadt gehört ein florierendes Wirtschaftsleben. Peine hat es: Neben einer **lebendigen Innenstadt** mit attraktiven Geschäften bietet Peine verkehrsgünstig gelegene **Gewerbe- und Industriegebiete**, darunter auch **moderne Gewerbeparks**, die nicht nur Existenzgründer mit besten Arbeitsbedingungen versorgen.

A flourishing economy is a prerequisite of a town people wish to reside in. And Peine has one. In addition to a **lively town centre** with attractive shops, Peine can offer the investor **industrial estates** conveniently situated for transport purposes as well as **modern Business Parks** which provide the finest facilities and not only for those setting up in business for the first time.



Peine ist eine Stadt der gewerblichen Vielfalt. Oder, wie ein Bürgermeister bei jeder Gelegenheit betonte: „**Peines Stärke ist Stahl und Härke**“. Neben dem modernsten Elektrostahlwerk Europas beherbergt die Stadt zahlreiche Betriebe der kunststoffverarbeitenden Industrie, eine Brauerei, Schreibwarenhersteller, Unternehmen der Telekommunikations- und Unterhaltungstechnik und vieles andere mehr ...

Peine is a town whose economy is based on a variety of industrial branches or, as one mayor liked to point out when the opportunity arised: „**Peine is famed both far and near for its quality steel and Härke beer.**“ In addition to the most up-to-date electric steelworks in Europe, the town is the home of a large number of firms in the plastic processing industry, a brewery, manufacturers of stationery, companies from the telecommunications and home entertainments branch and many more ...





Peine

# Die Freizeit

The leisure

Aber Arbeit ist nur das halbe Leben. Der Peiner liebt Abwechslung. Freizeitangebote gehören dazu. **Sport spielt eine große Rolle.** Dafür gibt es im Stadtgebiet neun Sporthallen, drei Mehrzweckhallen, 12 Turnhallen, viele Freizeitsportanlagen, Tennisplätze, Schießstände, einen Discgolf-Park, Reithallen, Reitplätze, Kanuboothäuser, zahlreiche private Fitnesscenter, ein großes beheiztes Freibad mit Saunalandschaft, Kegelheime und einen Segelflugplatz.


But work, of course, constitutes only half of our life. The people of Peine love variety and this is what the town can offer in the way of leisure activities. Among these **sports play a large part.** The town contains nine sports centres, three multi-purpose buildings, 12 gymnasiums, many open-air sports centres, tennis courts, shooting ranges, one disc golf course, indoor riding schools, as well as another riding schools, canoe houses, many private fitness centres, one outdoor heated swimming pool with spa, bowling alleys and a glider field.





Zu einer attraktiven Stadt gehören auch **kulturelle Veranstaltungen**. Dass es hier ein **Theater** gibt – die Peiner Festsäle – ist wiederum dem Stahl zu verdanken. Und diese Geschichte geht in Kurzfassung so: Industriekapitän heiratet Schauspielerin. Diese tritt in einer Gaststättenbühne auf und findet einen richtigen Theaterbau besser. Der Gatte spendiert ihn und heute gehört der Stadt diese ansehnliche Spielstätte. Und weil sich der Musentempel für Pop und Rock, Kleinkunst und Kabarett wenig eignet, baute Peine sich ein **zweites Bühnenhaus, das Forum**.

A programme of cultural events is a further feature of an attractive town. We have our own theatre, called „Peiner Festsäle“, for which we may be grateful to the steel industry. The story is quite simple: A captain of industry marries an actress, who performs on the stage in a restaurant, but expresses the wish to do so in a proper theatre. Her husband presents her with one and today this attractive building belongs to the town. As this temple of culture is not suitable for pop and rock concerts or for minor arts and political satire, Peine built a **second theatre, called „Forum“**.



Seither ist die Stadt auch **kulturell ein Magnet**. Es gibt großes Theater mit Weltstars und Kleinkunst vom Feinsten. Pro Jahr rund 100 Veranstaltungen mit fast 50.000 Besuchern, und all dies organisiert **der Kulturring**, ein eingetragener Verein. Merke: Die Peiner nehmen das Leben in ihrer Stadt gern selbst in die Hand.

Since then the town has been a cultural magnet, offering both large scale theatre featuring international stars and political satire of the finest quality. A programme of more than 100 cultural events per year with a total audience of 50,000 is organised by Peine's cultural organisation, the „Kulturring“, a registered association. Please note: The people of Peine like to take responsibility for cultural life in the town themselves.



# Das Umland

## The surroundings

Am besten, man lernt das Peiner Umland per Fahrrad kennen. Auf geht's durch Feld und Flur und Forst. Eine optimale Radellandschaft mit viel Abwechslung, vielen Bademöglichkeiten und wenig Steigungen, erschlossen durch ein gut ausgeschildertes, dichtes Radwegenetz.

So lassen sich auch die Peiner Ortschaften am besten kennenlernen. Das sind Dörfer, die eingemeindet wurden, die aber ihre Eigenständigkeit bewahrt haben: Dörfliche Idylle gibt es also auch in Peine. Für schnellere Fortbewegungsmittel als das Fahrrad gibt es denkbar gute Verbindungen. Sie gehören dazu, weil sie für die Freizeitgestaltung ebenso wichtig sind wie für die Wirtschaft.



The best way to get to know the Peine region is by bicycle. The countryside with its abundance of fields, meadows and woods is ideal for cycling, containing a variety of scenery and many places suitable for bathing. The concentrated network of cycle paths is well signposted and contains few uphill sections.

This is also the best way to get to know Peine's „localities“, i.e. the villages which have been incorporated in the town but have retained their individual character, thus making it possible to experience the pleasures of village life within the bounds of Peine. Provision has also been made for means of transport that are faster than the bicycle as these play an important part as much for leisure as for commercial activities.

# Die Lage

## The location



Neue Wege beschritt die Stadt, als sie einen eigenen Bahnhof baute. Doch, doch, das stimmt: Peine hat **den ersten kommunalen Bahnhof Deutschlands**. Zur vielfältigen Verkehrsanbindung gehören der Mittellandkanal, die Bundesautobahn mit zwei Anschlussstellen nebst modernem Autohof in Peine-Ost, wichtige Bundesstraßen, die sich in Peine kreuzen und der in 30 Minuten mit dem Auto erreichbare **Flughafen Hannover-Langenhagen**.

Der Weg nach Peine ist nicht weit und von Peine aus ist die Welt leicht zu erreichen. Eine offene Stadt. Und zugleich ein Magnet für Menschen.

The town set off in new direction when it built an own station. But yes, it is true: Peine has the **first community-owned station in Germany**. Among the manifold transport connections are the Mittellandkanal, the Federal Motorway with two exits as well as a modern service station at Peine-East, major Federal Roads which intersect in Peine **and the Airport at Hanover-Langenhagen** which is only thirty minutes away. The way to Peine is not long and from Peine the rest of the world is easily accessible. A town, which is open to the rest of the world. And at the same time a magnet for people.

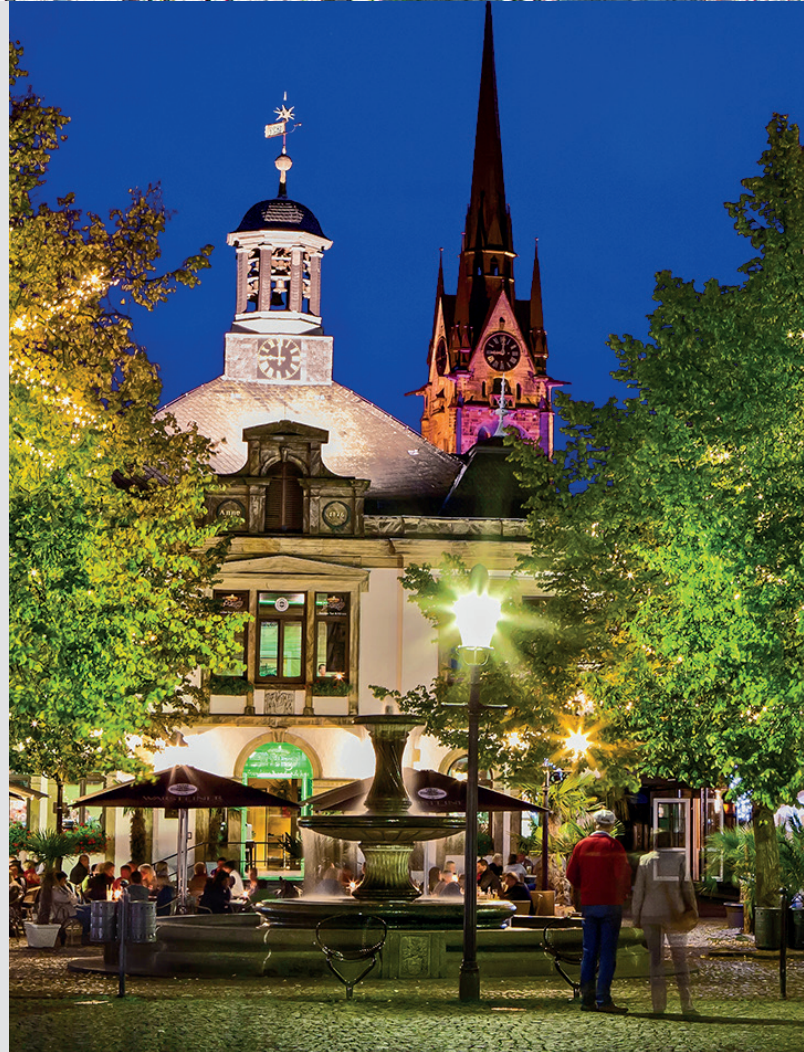


An **Hotelbetten und Fremdenzimmern** fehlt es nicht. Anfang bis Mitte der 90er Jahre sind viele neue Häuser entstanden und werden gern in Anspruch genommen. Jährlich registrieren wir **mehr als 100.000 Übernachtungen** im Landkreis Peine.

Wer nach Peine kommt, um nur für ein paar Jahre beruflich Station zu machen, der sei gewarnt. Schon viele vor ihm sind dem Reiz der Stadt erlegen, haben hier Wurzeln geschlagen und sind dageblieben, **weil Peine alles hat, was zu einer lebenswerten Stadt dazugehört.**

There is no shortage of **hotel beds and rooms**. At the beginning of until the mid-nineties a number of new houses were built and are frequently used. We register more than **100,000 bookings** per year.

Be warned, if you come to Peine for a job change, thinking of a stay of only a few years. Many before you have succumbed to the town's attractions, have put down their roots here and have stayed, **because Peine has got everything a town needs to make it worth living in.**



# Sponsoren ...

Veranstaltungen, Werbebroschüren, Anzeigen, Stadtführungen, Internetpräsenz, Messeauftritte, Imagewerbung ... All dies gehört zum Stadtmarketing in Peine und alle diese Bereiche werden von uns, der PeineMarketing, betreut.

Auch diese Broschüre stammt aus unserem Hause. Aktivitäten dieser Art kosten viel Geld. Deshalb freuen wir uns umso mehr, dass unsere Arbeit von zahlreichen Sponsoren unterstützt wird. Die meisten stehen uns bereits seit vielen Jahren zur Seite und helfen damit, immer wieder Neues und Attraktives für und über Peine zu schaffen.

Herzlichen Dank!

## Premiumsponsoren



**PEINER  
NACHRICHTEN**

 **Sparkasse  
Hildesheim Goslar Peine**

**STADTWERKE PEINE**   
*Nähe hat Zukunft.*

## Hauptonsoren



Kaufmannsgilde zu Peine  
von 1652



## Basis- und Projektponsoren





## Impressum:

Alle Angaben dieser Broschüre sind ohne Gewähr.  
Änderungen bleiben vorbehalten.

Herausgeber / Layout: PeineMarketing GmbH

Text: Jürgen Dieckhoff

Fotos: PeineMarketing GmbH, Euromediahouse (S. 8+16),  
Adobe Stock, pixabay

© **PeineMarketing** 06 | 2023

PeineMarketing GmbH | Breite Straße 58 | 31224 Peine  
Telefon 05171 545556 | Telefax 05171 545557  
[www.peinemarketing.de](http://www.peinemarketing.de) | [welcome@peinemarketing.de](mailto:welcome@peinemarketing.de)